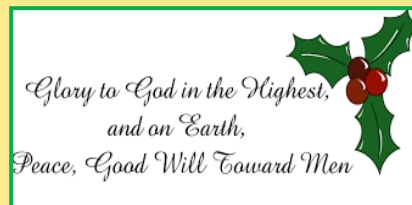


SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



St. Ambrose
240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122
Tel: 617-265-5302
Fax 617-265-0886
stambroseparish@comcast.net



St. Mark
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124
Tel: 617-825-2852
Fax 617-825-0514
judy.stmarks@comcast.net

Photo by Tom Gorman

4th Sunday of Advent/Christmas

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.301
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 304
Rev. Eric J. Velasquez, Parochial Vicar Ext 308

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Trinh Son,
Rev. John Dinh, Rev. Jacques McGuffie

Permanent Deacon Marcio Fonseca

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)
Holy Day:
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<p align="center">SAINT AMBROSE PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p>	<p align="center">SAINT MARK PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.303 Emilia Cowell (Youth Minister/DRE) Ext. 304 smsayg@gmail.com Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.0 Lesly Fonseca (Coord. De Educacion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p>
<p align="center">BAPTISM</p> <p>Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)</p>	<p align="center">SACRAMENT OF RECONCILIATION</p> <p>St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p>
<p align="center">EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</p> <p>St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1st Thursday, 1st Friday, 1st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1st Friday following the 7:00 am Mass</p>	<p align="center">WEDDING</p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p>

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose

Sunday, December 23

11:00 Len Renda & Dennis McCarthy...Memorial

Monday, December 24

Noon Rev. Vincent Von Euw...1st Anniversary

Wednesday, December 26

Noon Anne Folan...Memorial

Thursday, December 27

Noon Edwin & Katherine Mason,
Mary Shed...Memorial

Friday, December 28

Noon Peggy Donato on her Birthday

Saint Mark

Saturday, December 22, 2018

4:00 Martha Wohrman...7th Anniversary

Sunday, December 23, 2018

8:00 Saint Mark Parishioners

12:00 Deceased Members of Saint Mark

Saturday, December 29, 2018

9:00 Maureen Rowan...Memorial

4:00 Martin McDonough...Month Mind

Sunday, December 30, 2018

8:00 In Thanksgiving

12:00 Cunningham & Sullivan Families
Special Intention

The Offertory for week of December 16th

Saint Ambrose: \$4,641.00

Saint Mark: \$2,970.00

We thank you for your generosity to Saint Ambrose-Saint Mark Collaborative.

In loving Memory: Saint Mark

Sanctuary Lamp: Maureen Rowan

Chapel Lamp...Norma Curran

Youth Group News:

Join the youth group on Sunday, December 30th for mass at 5 followed by a Christmas party 6-8! Wear your funkiest holiday gear for our ugly sweater contest and be ready for games and sweet treats. Invite your friends!

Youth room hours are back to normal! Wednesday and Friday from 3-6 and Sunday 2-4. Bring homework or just hang out over break. Open to all teens!



Why Can't Every Day Be Like Christmas?

At last, the blessed day of Christmas has arrived. If only we could make it last longer than 24 hours. If only we didn't have to throw out the tree and stop listening to Christmas music. Oh wait though, we actually don't. Remember that whole business about the 12 Days of Christmas? This mistake has crept into our culture according to which the 12 days refer to the 12 days leading up to Christmas, with Christmas Day itself being the last day. But it's exactly the opposite. December 25 is only the first day of Christmas, and the remaining 11 days are the following days leading up the Feast of the Epiphany on January 6, the day on which we celebrate the coming of the wise men, also known as "Little Christmas". Indeed, Christmas as a liturgical season continues even after Epiphany for another week until the Baptism of Jesus; it used to continue even after this all the way to February 2, the Feast of the Presentation of Jesus in the Temple, an observance I still like to keep as far as is possible.

Here's the point: as Catholics, the celebration has only begun. As with the birth of any new baby, we don't stop celebrating the day after the baby is born. Today we celebrate that Christ, the God of all that is, has come to us to free us, to shine His light on the darkness of this world, to fill us with His joy and hope, and to assure us that we are not alone. This is good news for all the world, and it does not come to abrupt end on December 26.

So rejoice! As dark as the world around us gets, we celebrate today in the reality that there is Something Greater. That celebration is meant to last. We are not meant to return to the drudgery of a world without God. So keep the flame of Christmas burning. Keep the love of Christ's coming in your life. Today, tomorrow, and for the rest of your life.

May Christ our King reign His Christmas Blessings upon you,
Fr. Anthony



The Priests, Deacon, and staff of the Saint Ambrose –Saint Mark Collaborative wish you and your family a blessed Christmas Season.



CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

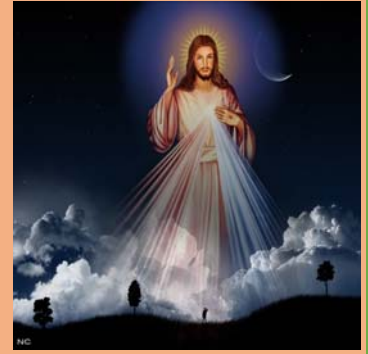
240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



LIÊN HỆ:

Trưởng Ban Mục Vụ: Nguyễn Xuân Tiến
Ban Giáo lý: Nguyễn Thùy Nhung
Ban Giáo Lý Dự Tông: Theresa-Hạnh Phạm
Ban Giúp Lễ: Maria Ngô Cửu
Ban Phục Vụ: Trần Quốc Tuấn
Thiếu Nhi Thánh Thể: Công Nguyễn
Ca Đoàn Emmanuel Phụng: Ngô Triệu Vũ
Ca Đoàn Thiếu Nhi: Võ Kim Ngân
Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa: Trần Thủy Tiên
Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus: Trần Thu Hằng
Ban Âm Thực: Đào Thu Hà
Thư Ký Văn Phòng CD: Nguyễn Quang Dung

GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
- Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

SINH HOẠT MỤC VỤ

- * **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc 5:30 – 5:50 chiều.
- * **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.
- * **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới.*



Xức Dầu bệnh nhân: Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

23/12 - CN IV MÙA VỌNG C.
 24/12 - Tuần IV Mùa Vọng C.
 25/12 - ĐẠI LỄ GIÁNG SINH.
 26/12 - Thánh Têphanô, tử đạo tiên khởi. Lễ kính.
 27/12 - Thánh Gioan tông đồ, tác giả sách Tin Mừng. Lễ kính.
 28/12 - Các Thánh Anh Hải, tử đạo. Lễ kính.
 29/12 - Tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
 30/12 - CN Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh
LỄ THÁNH GIA

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bỏ giờ CN ngày 16/12/2018: \$4,641.00

5:00PM = \$397; 7:00AM = \$1,207; 9:00AM = \$1,628;

11:00AM = 532; 4:00PM = \$877

QUỸ CỘNG ĐOÀN 2018

AC Thiện & Hương: 300	Trần Anh Dũng: 200
Hồng Đình: 200	Huỳnh Ngọc Hùng: 200
Trần Thị Dung: 100	Trần Quang Trung: 100
Trần Tánh: 100	Đào Công Lai: 100
ÔB Đỗ Minh Sùng: 200	Ngọc Huyền Nguyễn: 200
Lê Minh Thiện: 100	GD Thanh Vũ: 100
Hào Thê Ngô: 100	GD Trương Công Tấn: 100
Trần Văn Đông & Nguyễn Văn Lành: 200	GD Thuan & Thụy Dinh: 200

Tiền Góp Quỹ Cộng Đoàn năm 2018: 56,150.00

Tiền ủng hộ công trình xây dựng tượng đài Đức

Mẹ La Vang và Thánh Ambrôsiô cho tới hôm nay: \$83,900.00

Nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho lòng quảng

đại dâng cúng của toàn thể quý vị.

THÔNG BÁO

1/ Chúc mừng Giáng Sinh: Cha Xứ Giuse, Cha Phó Anthony và Cha phó Eric chân thành kính chúc Quý Ban Mục Vụ, Quý Hội Đoàn, quý ông bà anh chị em Mùa Lễ Giáng Sinh tràn đầy ân thánh, vui tươi, đầm ấm, và một Năm Mới an lành trong tình thương yêu của Thiên Chúa Quan Phòng.

Quý Cha chân thành kính chúc.

2/ Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh:

thứ Hai 24/12/2018

_ 5 giờ chiều: tiếng Anh

_ 7:30 tối: tiếng Việt.

3/ Đại lễ Chúa Giáng Sinh: thứ Ba 25/12/2018

_ 7 & 9 giờ sáng: tiếng Việt

_ 11 giờ trưa: tiếng Anh

Không có thánh lễ 4 giờ chiều.



PHUNG VỤ
LỜI CHÚA

CHÚA NHẬT IV
MÙA VỌNG C

BÀI ĐỌC I: Mk 5, 1-4a

Bài trích sách Tiên tri Mikha.

Đây lời Chúa phán: "Hỡi Bêlem Ephrata, người nhỏ nhất trong trăm ngàn phần đất Giuđa, nhưng nơi người sẽ xuất hiện một Đấng thống trị Israel, và nguồn gốc Người có từ nguyên thủy, từ muôn đời. Vì thế, Người sẽ bỏ dân Người cho đến khi một người nữ phải sinh, sẽ sinh con. Số còn lại trong anh em Người, sẽ trở về với con cái Israel. Người sẽ đứng vững và chặn dất trong sức mạnh của Chúa, trong thánh danh cao cả của Chúa là Thiên Chúa của Người. Và họ sẽ trở về, vì bây giờ Người sẽ nên cao trọng cho đến tận cùng trái đất. Vì vậy, Người sẽ là chính sự bình an".

ĐÁP CA: *Lậy Chúa là Thiên Chúa chúng con, xin đỗi nhìn chúng con, xin tỏ nhan thánh Chúa, thì chúng con sẽ được rồi.*

HOẶC HÁT:

Lậy Chúa xin phục hồi chúng tôi, xin tỏ Thánh Nhan rạng ngời để chúng tôi được cứu rồi.

BÀI ĐỌC II: Dt 10, 5-10

Bài trích thơ gửi tín hữu Do-thái.

Anh em thân mến, khi đến trong thế gian, Chúa Giêsu phán: "Chúa đã không muốn của hy tế và của lễ hiến dâng, nhưng đã tạo nên cho tôi một thể xác. Chúa không nhận của lễ toàn thiêu và của lễ đền tội. Nên tôi nói: 'Lậy Chúa, này con đến để

thi hành thánh ý Chúa, như đã nói về con ở đoạn đầu cuốn sách'".

Sách ấy bắt đầu như thế này: "Của lễ hy tế, của lễ hiến dâng, của lễ toàn thiêu và của lễ đền tội, Chúa không muốn cũng không nhận, mặc dầu được hiến dâng theo lệ luật. Đoạn Người nói tiếp: Lậy Chúa, này đây con đến để thi hành thánh ý Chúa". Như thế đã bãi bỏ điều trước để thiết lập điều sau. Chính bởi thánh ý đó mà chúng ta được thánh hoá nhờ việc hiến dâng Minh Chúa Giêsu Kitô một lần là đủ.

ALLELUIA:

Alleluia, alleluia! Này tôi là tôi tớ Chúa, tôi xin vâng như lời thiên thần truyền. Alleluia.

PHÚC ÂM: Lc 1, 39-45

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Ngày ấy, Maria chỗi dậy, vội vã ra đi tiến lên miền núi, đến một thành xứ Giuđêa. Bà vào nhà ông Dacaria và chào bà Isave. Và khi bà Isave nghe lời chào của Maria, thì hải nhi nhảy mừng trong lòng bà, và bà Isave được đầy Chúa Thánh Thần, bà kêu lớn tiếng rằng: "Bà được chúc phúc giữa các người phụ nữ, và Con lòng Bà được chúc phúc! Bởi đâu tôi được Mẹ Chúa tôi đến viếng thăm tôi? Vì này, tai tôi vừa nghe lời Bà chào, hải nhi liền nhảy mừng trong lòng tôi. Phúc cho Bà là kẻ đã tin rằng lời Chúa phán cùng Bà sẽ được thực hiện".

LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật:

Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

PT Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00 pm

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tông: 1:30 – 3:30 pm

(Tại Hội Trường Nhà Thờ St. Mark)

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ & người bảo trợ: 1:30 – 3:00 pm CN thứ I

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:

5:30 – 7:30 pm CN thứ 2

Thứ Hai:

Nhóm Canh Tân Đặc Sủng:

7:00 – 9:00 pm Tuần thứ 2 và tuần 4

Thứ Sáu:

Ca Đoàn Emmanuel Phụng: 7:00 – 9:00 pm

Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót:

7:00 – 8:00 pm

Saturday:

Phong Trào Cursillo: 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2

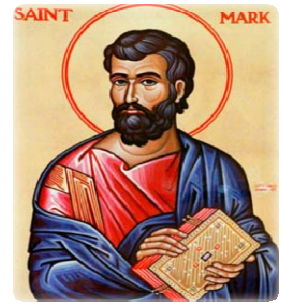
Lớp Tin Mừng Luca: 2:00 – 4:00 pm Tuần thứ 1 và tuần thứ 3



Comunidad Hispana

1725 Dorchester Ave, Dorchester
Ma 02124

Telefono: 617-825-2852



Padre Eric Velasquez

Diácono Permanente Marcio Fonseca

**Misa en Español
Domingo, 10:00 am**

**Confesiones
Llamar a la parroquia para hacer cita**

**Grupo de Oración
Martes, 7:00 pm**

**Bautismos
Segundo Domingo 1:00 pm
Ver a Diácono Marcio**

**Bodas
Ver al Padre Eric conseis Meses de antelación**

**Café y galletas despues de la Misa, el primer Domingo de Diciembre.
Pueden traer sus postres para compartir.**

**Grupo de Jovenes
Ultimo Domingo 6:00 pm**

**Adoración y Misa en Español, primer Viernes del Mes
6:00 pm Adoración & 7:00 pm Misa**